

Гришина Ирина Ивановна

О ДВУХ ПОДХОДАХ К ИНТЕРПРЕТАЦИИ ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО

Статья показывает два основных подхода к пониманию лексического значения имени собственного, различия между именем собственным и именем нарицательным.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2010/1-2/22.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2010. № 1 (5): в 2-х ч. Ч. II. С. 77-80. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2010/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

14. Wisniewski C. Kleines Wörterbuch des Kostüms und der Mode. Stuttgart: Philipp Reclam, 2005. 284 S.

15. *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache* / hrsg. R. Klappenbach, W. Steinitz. Berlin: Akademie, 1970. 2412 S. (WDG-3).

DIACHRONIC POLYSEMY OF THE GERMAN NOMINATIONS OF CLOTHES

Svetlana Mihaylovna Glushetskaya, Aleksey Anatolyevich Kolesnikov

*Department of Business Foreign Language
Belgorod State University
glushetskaya@bsu.edu.ru, kolesnikov@bsu.edu.ru*

The article points at the necessity to combine linguistic and linguo-culturological knowledge necessary in the process of a foreign language teaching and also for the successful inter-cultural communication.

Key words and phrases: national-cultural nominations; diachronic polysemy; inter-cultural communication; linguo-cultural competence; etymological analysis; thematic group «Clothes».

УДК 811

Статья показывает два основных подхода к пониманию лексического значения имени собственного, различия между именем собственным и именем нарицательным.

Ключевые слова и фразы: имя собственное; имя нарицательное; лексическое значение имени собственного; знак; функции имени собственного и имени нарицательного; свёрнутый, внутренний предикат.

Ирина Ивановна Гришина

*Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации
Сибирский федеральный университет
rpkpel@yandex.ru*

О ДВУХ ПОДХОДАХ К ИНТЕРПРЕТАЦИИ ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО[©]

Существует огромное количество работ по именам собственным (ИС), отражающих разные точки зрения на вопросы, связанные с ИС (Леонович 2002; Милль 1865; Суперанская 1969, 1973; Algeo 1973; Brown 1972; Brown, Yule 1983; Pickering, Hoepfer 1990; Ritter 2002; Searle 1979, 1983 и др.), но в настоящее время общее, что объединяет исследования ИС это то, что его специфика определяется не формальными, а содержательными характеристиками. И этот взгляд не оспаривает никто, мы также придерживаемся этой точки зрения, потому что ИС несёт в себе определённое значение, характеризующее человека.

Есть два подхода к пониманию лексического значения ИС. Представители первого направления говорят об отсутствии у ИС лексического значения (Вандрис 1937; Галкина-Федорук 1956; Левковская 1962; Реформатский 1960; Amman 1925 и др.). Другая группа учёных (Буслаев 1959; Гардинер 1954; Есперсен 1958; Кондратьева 1983; Курилович 1962; Потеня 1976; Щетинин 1966 и др.) настаивают на его признании.

С древних времён ИС играло значительную роль в проведении молитвы или магического ритуала. Так, в Древней Греции, Платон говорил, что «давать имена нужно так, как в соответствии с природой, с помощью того, что для этого природой предназначено, а не так, как нам заблагорассудится, - если, конечно, мы хотим, чтобы это согласовалось с нашим прежним рассуждением» [6, с. 75]. Другая точка зрения, представленная Аристотелем, который оспаривал представление о «природной» связи между именем и вещью, заключается по его мнению в том, что «имена имеют значение в силу соглашения, ведь от природы нет никакого имени. А возникает имя, когда становится знаком, ибо членораздельные звуки хотя и выражают что-то, как, например, у животных, но ни один из этих звуков не есть имя» [1, с. 94].

Сторонники «непонятности» ИС считают, что ИС не имеют никакого лексического значения, что они не выражают никаких понятий. А. А. Реформатский пишет: «Общее свойство всех собственных имён состоит в том, что <...> они <...> никаких понятий не выражают. Собственные имена гипертрофированно номинативны: они призваны называть, в этом их назначение» [7, с. 39]. Сторонники этого взгляда считают, что ИС - это ничего не значащие (в семантическом смысле) слова, какие-то ярлыки, этикетки, различительные знаки, приклеиваемые однородным предметам для разграничения одного предмета или явления от другого (Галкина-Федорук 1956; Гоббс 1965; Есперсен 1958; Милль 1865; Amman 1925).

В свою очередь, сторонники «понятийности» утверждали, что у ИС есть значение (Вандриес 1937; Курилович 1962).

Так, С. Н. Булгаков [4] даёт очень интересное определение ИС, где «собственное» даётся в кавычках. Суть его теории заключается в том, что «всякое познание есть именование, а предикат, идея, срастаясь с субъектом, с подлежащим даёт имя. Таково происхождение всех вообще именовании и имён» [Там же, с. 186]. Всякое имя в своём генезисе есть нарицательное как возникающее от «нарицания» (именования), которое, в свою очередь, является и собственным, если оно «прирастает» к своему носителю, как «постоянный предикат», и носитель начинает им именоваться.

«Всякое имя имеет изреченный смысл», то есть именование - есть суждение, составляющее так называемую «внутреннюю форму» имени. Однако со временем оно может «побледнеть» в своём значении и станет прозвищем, кличкой - «именем собственным». Например, имена и географические названия, которые сначала обладали смысловыми обозначениями, именами через предикаты, потом, утратив свою внутреннюю форму, стали просто кличками. Но если наполнить это имя содержанием, то есть «дать ему внутреннюю форму», заимствовав его от носителя - оно станет нарицательным.

В теории С. Н. Булгакова намечен путь от общих филологических понятий и категорий к понятиям прототипа, прототипического значения, например: Минерва - римская богиня, покровительница ремёсел, считалась покровительницей целителей, ваятелей, музыкантов, поэтов, учителей и учеников [3, с. 126-127]; Аластор - «Дурной глаз» - демон мести, преследовавший преступника [Там же, с. 14] и т.д.

Толкование в вышеприведённых примерах сводится к характеристике той или иной личности, которая даётся в определённом типе представления знания, позволяющей утверждать о когнитивной специфике ИС. Необходимо отметить, что не все качества, присущие тому или иному индивиду, берутся во внимание, а избирается обычно один предикат из многих, который отражает значение в разной степени скрытости.

По нашему мнению, важным значением в теории С. Н. Булгакова является рассмотрение ИС как «свёрнутого, внутреннего предиката» [4, с. 186]. Поскольку прототип - центр категории, отражающий концептуально существенные свойства соответствующего представления, определённые эвристические аналоги с понятием внутренней предикации ИС очевидны.

Х. Джозеф, английский логик, много внимания уделял проблемам классификации имён. По его определению, слова - «это знаки, иногда предметов мысли, иногда мыслительных операций, иногда и того и другого» [13, р. 16]. Понятие не равно термину мысли. Понятия характеризуют то, что есть в индивиду. «Собственное имя это индивидуальный термин, предиктируемый с тем же значением одному-единственному индивиду. Общий термин предиктируется любому числу индивидов в том же значении. Если фамилию Смит носят многие, я не имею в виду одно и то же, употребляя каждый раз эту фамилию» [Ibidem, р. 29]. Единичными терминами могут быть описательные фразы, относящиеся к отдельным объектам, но они - не собственные имена, потому что включают общие термины и логические понятия. Их называют десигнациями (designations).

Значительный вклад в разработку теории ИС внесла А. В. Суперанская. В одной из своих работ она пишет: «приняв исходное положение, что любое слово, в том числе и собственное имя, есть знак, многочисленные исследователи пытались анализировать их в том же плане, что и нарицательные, не учитывая ряда конкретных отличий имён собственных от имён нарицательных» [8, с. 152]. Здесь Суперанская выделяет отличительные черты ИС от имени нарицательного (ИН). Представленная сопоставительная характеристика ИС и ИН наглядно отображает отличительные характеристики каждого имени.

Табл. 1. Сопоставительная характеристика ИС и ИН

Имя собственное (ИС)	Имя нарицательное (ИН)
ИС даются индивидуальным объектам (субъектам)	ИН даётся классу объектов, имеющих определённую черту, характерную для всех индивидов, входящих в этот класс
ИС чётко определяют и ограничивают именуемые объекты	ИН не определяют и не ограничивают именуемые объекты
ИС не связаны непосредственно с понятием	
ИС характеризуется идентификационной функцией	ИН характеризуется классифицирующей функцией

Думается, что в речевом контексте актуализируется определённая часть значения, которая необходима для выполнения конкретных коммуникативных задач. Лексическое своеобразие ИС как номинативной единицы заключается в том, что оно обозначает предметы и явления, важные для человека с точки зрения их индивидуальных особенностей, в отличие от обобщающего характера семантики ИН.

Языковая семантика ИН в художественном тексте претерпевает изменение, формируя особое (художественное) значение апеллятивной лексики. Это связано с тем, что на основе языкового значения у нарицательного имени появляется новый семантический план - авторский, или одновременно оживляются и объединяются признаки разных значений, свойственные общенародному языку.

Такое осложнение концептуальной части значения обусловлено контекстом его употребления. Апеллятивные именованья (young man, old man, old woman) часто являются оценочными, что вызвано наличием коннотативных сем в составе их лексического значения. Благодаря этому нарицательное имя участвует в создании экспрессивно-образительного плана образа персонажа.

А. А. Белецкий основную разницу между собственным и нарицательными именами усматривает не в их структурно-языковом плане, а в функции. «Различие между собственными и нарицательными именами заключается не в морфологии и не в семантике, а в употреблении, использовании, функции обоих лексических классов... В отношении их функций собственные имена можно было бы назвать индивидуализаторами, а нарицательные классификаторами» [2, с. 167], то есть ИС от несобственных отличаются своей соотносённостью не с понятиями, а с дискретными объектами действительности.

П. Кристоферсен собственное имя считает прямым наименованием вещи, нарицательное - непрямым. Собственное имя - это символ, непосредственно идентифицирующий отдельный индивид, что и есть его единственное значение. Апеллятив сначала называет качество, затем предсказывает его какому-либо предмету, то есть называет сначала класс, а потом описывает индивид как член этого класса [11, р. 62], другими словами - собственные имена конкретны, нарицательные - абстрактны.

Вместе с тем большинство лингвистов выделяют и общие черты, свойственные ИС и ИН как словам:

1. обобщённое значение предметности;
2. принадлежность классу существительных;
3. общие грамматические и некоторые лексико-грамматические признаки;
4. особенности актуализации ИС и ИН в контексте.

Многие лингвисты признают взаимосвязь значения как лингвистической единицы и понятия, как единицы мышления [9]. Они признают за ИС их соотносённость с понятиями, необходимо учитывать, что, как и все понятия, они могут выступать двояко: 1) как формальные и 2) как содержательные. Формальные представляют собой минимум наиболее характерных признаков, которые необходимы для выделения и распознавания предмета, а содержательные понятия охватывают всю сумму знаний человека о данном предмете.

Так, Л. М. Щетинин отмечает, что общее значение лежит в основе каждого ИС в языке, и что именно общее значение делает ИС понятийным при его употреблении в речи, где ИС конкретно. «Имя собственное не только называет определённого человека и ассоциируется с присущими ему качествами, но и соотносится с общим понятием «человек» [10, с. 8].

Интересна мысль А. Гардинера о «воплощённых» и «развоплощённых» собственных именах [5, с. 73]. Воплощённые, или «телесные», - это имена, прикреплённые к определённым лицам, местностям и т.д. (типа Вильям Шекспир, река Темза). Развоплощённые, или «бестелесные», - это те же самые слова-имена, но рассматриваемые вне связи с конкретными лицами или топообъектами (Вильям как личное имя вообще).

А. Гардинер считал, что функция слов - заставить слушающего «увидеть то, что подразумевается» [12, р. 34]. Другими словами, основная функция слов в предложении - это дать ключ к пониманию, вернее развертыванию ИС в тексте.

Определённый вклад в исследование ИС вносят В. А. Никонов (1972), П. Флоренский (1990), О. И. Фоянова (1990) и другие учёные. Все они единодушны в том, что ИС отличается от ИН.

ИС отличается от ИН своей функцией. Мы придерживаемся точки зрения на ИС тех учёных, которые говорят, что у ИС есть значение, и наше понимание ИС и его отличий от ИН содержится в Таблице 1. ИС характеризуется идентификационной функцией, нарицательное - классифицирующей. Общезыковая семантика онимов, введённых в художественный текст, претерпевает изменения разного характера: ИН реализует одно значение в тексте, отсекая лексико-семантические варианты, ИС же, наоборот, обретает семантические приращения по мере продвижения в тексте, раскрывая семантическое значение. Помимо изменения языковой семантики онимы как обозначение персонажа приобретают в художественном тексте и новые функции. На этом контрасте очевидно, что большой интерес возникает к исследованию ИС, обладающего своим «внутренним, свёрнутым предикатом», представленным одним из нескольких свойств, качеств, так как ИС соотносено с конкретным индивидуумом. В частности, наибольший интерес возникает в вопросе выбора автором ИС, его значения, функции, роли в произведении.

Таким образом, данные подходы к описанию значения ИС необходимо рассматривать в силу их влияния на развитие теоретической мысли в областях связанных с семантикой языка. Все выше рассмотренные подходы к интерпретации ИС раскрывают нам понимание символической стороны ИС, его значение и функции, например, в тексте художественного произведения. В нём автор показывает только одну, определённую, заранее выбранную им часть, зашифрованную в значении ИС, которая, в свою очередь, необходима читателю для выявления характерологической сущности действующего лица или персонажа, его роли и задачи, определяющих его поведение, поступки и действия.

Список литературы

1. **Аристотель.** Сочинения: в 4-х т. М.: Мысль, 1978. Т. 2. 530 с.
2. **Белецкий А. А.** Лексикология и теория языкознания (ономастика). Киев: Изд-во Киевс. ун-та, 1972. 207 с.
3. **Ботвинник М. Н.** Мифологический словарь. Мн.: Университетское, 1989. 255 с.
4. **Булгаков С. Н.** Философия имени. СПб.: Наука, 1998. 446 с.
5. **Гардинер А.** Теория собственных имен. М.: Наука, 1954. 461 с.
6. **Платон.** Диалоги. М.: Наука, 1986. 547 с.
7. **Реформатский А. А.** Введение в языкознание. М.: Учпедгиз, 1960. 431 с.
8. **Суперанская А. В.** Структура имени собственного. М.: Наука, 1969. 207 с.
9. **Чесноков П. В.** Слово и соответствующая ему единица мышления. М.: Просвещение, 1967. 192 с.
10. **Щетинин Л. М.** Слова, имена, вещи: очерки об именах. Ростов-на-Дону: Изд-во Ростовского ун-та, 1966. 222 с.
11. **Christophersen P.** The articles: a study of their theory and use in English. Copenhagen-London, 1939. 245 p.
12. **Gardiner G. H.** The theory of speech and language. Oxford: Oxford University Press, 1932. 269 p.
13. **Joseph H. W. B.** An introduction to logic. Oxford, 1946. 310 p.

ABOUT TWO APPROACHES TO A PROPER NAME INTERPRETATION**Irina Ivanovna Grishina**

*Department of Linguistics and Inter-Cultural Communication
Siberian Federal University
pkpel@yandex.ru*

The article shows two main approaches to understanding a proper name lexical meaning, the differences between a proper name and a common name.

Key words and phrases: proper name; common name; proper name lexical meaning; sign; proper name and common name functions; reductive, internal predicate.

УДК 82-941

Статья посвящена вопросу этнокультурной специфики языкового сознания. В работе представлены результаты свободного ассоциативного эксперимента, рассматриваются образы бурхан 'бог', эзэн 'хозяин' в языковом сознании русских и бурят, владеющих бурятским языком, а также бурят, для которых родным языком является русский.

Ключевые слова и фразы: языковое сознание; свободный ассоциативный эксперимент; национально-культурная специфика.

Жаргалма Байновна Жалсанова*Кафедра немецкого языка**Государственный университет - Высшая школа экономики**kotma2001@yandex.ru***РЕЛИГИЯ В ЗЕРКАЛЕ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ®**

Религия - древнейший институт массового сознания, который сегодня имеет большое значение в обществе. Религия выполняет важные функции, она удовлетворяет духовные потребности людей, имеет вес в политической, социальной и культурной сферах. В период интеграции и глобализации в современном обществе поднимается проблема этнического самосознания малых народов, которое формируется под влиянием многих факторов, в том числе и религии.

Функционирование и развитие этнического коллектива возможно только при условии осознания каждым его членом сопричастности к своему объединению, т.е. обладание этническим самосознанием [1, с. 20]. Каждому этносу присуща самобытная культура. Этническая культура - это та призма, сквозь которую человек смотрит на мир, в котором должен действовать, основные парадигмы, определяющие возможность и условия действия человека в мире, вокруг которых выстраивается в его сознании вся структура бытия [8, с. 278-382]. Благодаря ей человек получает такой образ окружающего, в котором все элементы мироздания структурированы и соотнесены с самим человеком, так что каждое человеческое действие является компонентом общей структуры. Этнос адаптируется к реальному миру тем, что всему в мире дает как бы свое название, определяет его место в мироздании.